

Accord Canada / Serbie

Demande de prestations serbes

Voici des renseignements importants dont vous devez tenir compte au moment de remplir votre demande.

Veillez vous assurer de signer la demande. Si vous apposez une marque en guise de signature, (par exemple : « X »), la signature d'un témoin est exigée.

Votre demande doit être accompagnée de tous les documents justificatifs requis. Veuillez soumettre ces documents. Omettre de remplir la demande ou de fournir les documents demandés pourrait retarder le traitement de votre demande.

Lorsqu'il est précisé qu'on exige les documents originaux, il vous faut soumettre les documents originaux avec votre demande. Vous devez conserver, pour vos dossiers, une copie certifiée conforme de tout document original que vous nous envoyez. Certains pays exigent des documents originaux qui ne vous seront pas retournés.

Vous pouvez soumettre l'original ou une photocopie certifiée conforme de tout document lorsque les originaux ne sont pas exigés. Il est préférable d'envoyer des photocopies certifiées de documents plutôt que les originaux. Si vous nous envoyez vos documents originaux, veuillez le faire par courrier recommandé. Nous vous retournerons tous vos originaux. Nous acceptons les photocopies seulement si elles sont lisibles et certifiées conformes aux documents originaux. Le personnel de tout Centre Service Canada photocopiera vos documents et les certifiera sans frais. Si vous ne pouvez visiter un Centre Service Canada, vous pouvez demander à une des personnes suivantes de certifier vos photocopies :

avocat; chef de bande des Premières nations; comptable; directeur d'un établissement financier; employé d'un Centre Service Canada qui agit à titre officiel; employé d'un ministère fédéral ou provincial ou de l'une de ses agences; enseignant; entrepreneur de pompes funèbres; greffier municipal; ingénieur; juge de paix; magistrat; maître de poste; député fédéral ou son personnel; député provincial ou son personnel; ministre du culte; notaire; policier; professionnel de la santé : chiropraticien, dentiste, médecin, pharmacien, psychologue, infirmier autorisé et infirmier praticien; représentant d'une ambassade, d'un consulat ou d'un haut-commissariat; représentant d'un pays avec lequel le Canada a conclu un accord de réciprocité en matière de sécurité sociale; travailleur social.

La personne qui certifie la photocopie doit la comparer à l'original, indiquer son poste ou son titre officiel, écrire son nom en lettres moulées, indiquer son numéro de téléphone, inscrire la date à laquelle elle certifie le document et le signer.

Elle doit aussi inscrire ce qui suit sur la photocopie : **Photocopie conforme au document original, qui n'a pas été modifié d'aucune façon.**

Si le document a des renseignements des deux côtés, les deux côtés doivent être photocopiés et certifiés. Vous ne pouvez pas certifier les photocopies de vos propres documents et vous ne pouvez pas demander à un parent de le faire pour vous.

Retournez votre demande dûment remplie, les formulaires et les documents à l'appui aux :

Opérations internationales
Service Canada
CP 2710 Succursale Main
Edmonton (Alberta) T5J 2G4
CANADA

Avertissement:

Ce formulaire de demande a été élaboré conjointement par des sources externes et Emploi et Développement Social Canada. Le contenu et le langage répondent aux exigences législatives de ces sources externes.

**ACCORD DE SÉCURITÉ SOCIALE
ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE SERBIE ET LE CANADA
СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И КАНАДЕ О СОЦИЈАЛНОЈ СИГУРНОСТИ**

**DEMANDE DE PENSION DE VIEILLESSE
ЗАХТЕВ ЗА СТАРОСНУ ПЕНЗИЈУ**

Veillez lire les instructions des pages 6, 7 et 8 avant de remplir le formulaire.
Пре попуњавања овог захтева, прочитати упутство на страни 6, 7, 8. и 9.

Veillez écrire en lettres moulées
Молимо Вас, пишите читко

1. Numéro d'enregistrement de citoyen serbe ЈМБГ (јединствени матични број грађана)	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td> </tr> </table>																			
2. Numéro personnel de l'assuré (du carnet de travail) Лични број осигураника (из радне књижице)	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td> </tr> </table>																			
3. Numéro d'assurance sociale du Canada Канадски број социјалног осигурања	<table border="1" style="width: 100%; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td><td style="width: 12.5%;"></td> </tr> </table>																			
4. Institution compétente de la République de Serbie à laquelle vous soumettez la demande Надлежни носилац осигурања у Републици Србији																				
<input type="checkbox"/> REPUBLICHI FONDA ZA PENZIJSKO I INVALIDSKO OSIGURANJE, DIREKCIJA BEOGRAD Dr Aleksandra Kostića broj 9, 11000 Beograd Republika Srbija	<input type="checkbox"/> REPUBLICHI FONDA ZA PENZIJSKO I INVALIDSKO OSIGURANJE, DIREKCIJA POKRAJINSKOG FONDA NOVI SAD Žitni trg broj 3, 21000 Novi Sad Republika Srbija																			
5. Renseignements personnels de l'assuré Лични подаци о осигуранику																				
Nom Презиме	Prénom Име																			
Nom à la naissance Презиме на рођењу	Date de naissance (jj-mm-aa) Датум рођења (дан-месец-година)																			
Lieu et État de naissance Место рођења и држава	Nom du père Име оца																			
Prénom et nom de la mère à la naissance Име и девојачко презиме мајке	Sexe/пол : <input type="checkbox"/> homme/мушки <input type="checkbox"/> femme/женски																			
Citoyenneté Држављанство	Période de service militaire en République de Serbie (Yougoslavie) Период служења војног рока у Републици Србији (Југославији)																			

Adresse (n° et rue, n° d'app., ville ou village, pays) :
Адреса (поштански број, место, улица, број и држава):

6. Personnes sous tutelle
За особе под старатељством

Fournir une preuve de tutelle
Приложити писмени доказ о старатељству

6.1. Nom et prénom du tuteur :
Презиме и име старатеља:

6.2. Adresse du tuteur (n° et rue, n° d'app., ville ou village, pays) :
Адреса старатеља (поштански број, место, улица, број и држава):

7. Emploi ou travail indépendant dans un État tiers
Запослење, односно обављање делатности у трећој држави

Fournir une preuve
(si possible)
Приложити писмене доказе
уколико њима располажете

L'assuré a-t-il occupé un emploi ou travaillé de manière indépendante dans un État tiers?
Да ли је осигураник био запослен или обављао самосталну делатносту трећој држави?

oui/да non/ne

Si oui, où?
ако да, у којој/којим? _____

8. Renseignements généraux
Општи подаци

8.1. Recevez-vous une pension du Canada?
Да ли вам се исплаћује пензија из Канаде:

8.1.1. Pension de la Sécurité de la vieillesse du Canada
На основу Закона о осигурању за случај старости

oui/ да non/ ne

Si oui, depuis quand (jj-mm-aa) /ако да, од када (дан-месец-година) _____

8.1.2. Régime de pensions du Canada
На основу Канадског пензијског плана

oui/ да non/ ne

Si oui, depuis quand (jj-mm-aa) /ако да, од када (дан-месец-година) _____

8.2. Indiquez la date de cessation de votre assurance au Canada :
Тачан датум престанка осигурања по основу запослења или обављања самосталне делатности у Канади:

8.3. Lieu et période d'emploi ou de travail indépendant en République de Serbie
Где и када сте били запослени, односно обављали самосталну делатност у Републици Србији?

Lieu de travail Место запослења	Nom et adresse de l'employeur (pour le travail indépendant : type d'activité) Назив и адреса послодавца (за осигуранике самосталних делатности: врста делатности)	De à (jj-mm-aa) (jj-mm-aa) од до (дан-месец-година)

8.4 Si vous désirez que le versement soit déposé directement dans votre compte bancaire, veuillez donner le nom et l'adresse de la banque, votre numéro de compte et les instructions de paiement :
За исплату Ваше пензије на банковни рачун, наведите назив и адресу банке, број Вашег рачуна и инструкције за плаћање:

9. Documents joints :
Документа која се прилажу:

1. photocopie de la carte personnelle/ фотокопија личне карте
2. certificat de naissance (pour assuré sans carte personnelle émise en République de Serbie)/ извод из матичне књиге рођених (за осигуранике који не поседују личну карту издату у Републици Србији)
3. photocopie du passeport (renseignements personnels)/фотокопија пасоша (лични подаци)
4. photocopie notariée du carnet de travail/оверена фотокопија радне књижице*
5. tous les certificats sur les périodes d'assurance en République de Serbie сви докази о периодима осигурања у Републици Србији
6. preuve de cessation d'emploi ou des activités de travail indépendant/ доказ о престанку радног односа, односно обављања самосталне делатности
7. photocopie d'une preuve de service militaire ou d'un certificat du ministère de la Défense/ фотокопија војне књижице или уверење војног одсека
8. preuve de rémunération de la part du Service national de placement (décision, certificat)/ доказ о коришћењу права код Националне службе за запошљавање (решење, уверење)
9. preuve d'emploi ou de travail indépendant dans un État tiers/ доказ о запослењу или обављању самосталне делатности у трећој држави
10. preuve de tutelle/доказ о старатељству

* En l'absence de carnet de travail, fournir une déclaration

* У случају непоседовања радне књижице приложити изјаву о томе

Autres documents :
Остала документа:

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____

Nombre de documents joints
Број приложених докумената _____

Remarques particulières :
Посебне напомене:

10. Le soussigné déclare que les réponses aux questions sont complètes et véridiques
Потписани тврди да је потпуно и тачно одговорио на питања

Date de soumission de la demande
(jj-mm-aa)

Датум подношења захтева
(дан-месец-година)

Signature du demandeur (nom et prénom)

Потпис подносиоца захтева (име и презиме)

Signature du représentant (nom et prénom)
Потпис заступника (име и презиме)

Fournir une preuve de représentation
Приложити доказ о заступању

Adresse du représentant
Адреса заступника

11. L'établissement compétent du Canada confirme la validité des documents joints
Надлежни носилац у Канади потврђује веродостојност приложене документације

Date de réception de la demande
Датум пријема овог захтева

(jj-mm-aa)/(дан-месец-година)

Nom
Назив

Adresse
Адреса

Date
Датум

(jj-mm-aa)/(дан-месец-година)

Estampille et signature de la personne autorisée
Печат и Потпис овлашћеног лица

INSTRUCTIONS

Si vous résidez au Canada et souhaitez présenter une demande de pension de vieillesse serbe, vous devez remplir le présent formulaire.

Veillez lire le formulaire attentivement et suivre les instructions données pour chaque question. Pour que votre demande soit traitée sans retard, le fonds de pension et d'assurance-invalidité de la République de Serbie (adresse Web : www.pio.rs) doit obtenir tous les renseignements demandés dans le formulaire. Plus le formulaire est précis, plus votre demande sera traitée rapidement.

Veillez écrire en lettres moulées

Pour les questions à choix multiple, veuillez indiquer votre réponse par un x

Question 1.

Fournir le numéro d'enregistrement de citoyen serbe du demandeur, qui est formé de treize caractères. Il est inscrit sur la carte personnelle, le passeport et le certificat de naissance. Le fonds de pension et d'assurance-invalidité de la République de Serbie pourra obtenir toutes les données relatives à votre assurance à l'aide de ce numéro. Il est donc important de fournir un numéro exact et complet.

Question 2.

Si vous n'avez pas de numéro d'enregistrement de citoyen serbe (question 1), vous devez indiquer le numéro personnel de l'assuré/bénéficiaire décédé en République de Serbie. Le numéro personnel est composé de dix caractères et il se trouve au début de votre carnet de travail.

Question 3.

Indiquer le numéro d'assurance sociale canadien du demandeur.

Question 4.

Organisme compétent en République de Serbie.

La réponse donnée à cette question détermine le territoire de compétence de l'organisme en République de Serbie qui traitera la demande. Il s'agira de l'administration centrale de Belgrade ou de Novi Sad, selon le territoire où vous avez effectué la dernière période d'assurance.

Si le siège social de l'employeur avec lequel vous avez effectué la dernière période d'assurance se trouve dans le secteur relevant du bureau de la Province autonome de Voïvodine, inscrivez le x près de l'adresse du fonds de pension et d'assurance-invalidité de la République de Serbie, bureau principal de Novi Sad du fonds provincial.

Si le siège social de l'employeur avec lequel vous avez effectué la dernière période d'assurance se trouve hors du secteur relevant du bureau de la Province autonome de Voïvodine, inscrivez le x près de l'adresse du fonds de pension et d'assurance-invalidité de la République de Serbie, bureau principal de Belgrade.

Question 5.

Donner le nom au complet (prénom et nom) ainsi que le nom à la naissance (s'il est différent). Le nom à la naissance permettra d'identifier correctement le demandeur si le nom a été changé à la suite d'un mariage ou pour toute autre raison.

Indiquer la bonne période de service militaire en République de Serbie (Yougoslavie).

Fournir une photocopie d'une preuve de service militaire ou d'un certificat du ministère de la Défense prouvant les renseignements fournis.

Nous avons besoin de renseignements sur la période de service militaire pour éviter tout chevauchement entre les périodes d'assurance et les périodes de service militaire.

Question 6.

Si le demandeur est sous tutelle, fournir le nom, le prénom et l'adresse du tuteur.

La preuve de tutelle est obligatoire.

Question 7.

Si vous avez occupé un emploi ou effectué du travail indépendant dans un État tiers (autre que le Canada et la République de Serbie), inscrivez le x dans la case appropriée et donnez le nom de cet État. Joignez à votre demande une preuve d'emploi ou d'exécution de travail indépendant dans un État tiers, si possible.

Question 8.

Veillez répondre à toutes les questions de la présente section.

Si vous recevez une pension dans le cadre de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou du *Régime de pensions du Canada*, inscrivez un x dans la case appropriée et précisez la date du début des prestations (questions 8.1, 8.1.1 et 8.1.2).

Pour la question 8.2., indiquez la date à laquelle votre assurance basée sur l'emploi ou le travail indépendant a pris fin au Canada.

Pour la question 8.3, indiquez le nom complet et l'adresse de l'organisation qui vous employait ou de l'endroit où vous effectuiez un travail indépendant en République de Serbie dans la colonne appropriée. De plus, indiquez dans la troisième colonne le jour, le mois et l'année de votre emploi ou de votre travail indépendant en République de Serbie.

Joignez une preuve de cet emploi ou de ce travail indépendant à votre demande, si possible.

Si vous avez ajouté une photocopie du carnet de travail contenant toutes vos périodes d'emploi et vos activités de travail indépendant, il n'est pas nécessaire d'ajouter d'autres preuves à ce sujet.

Pour la question 8.4, inscrivez le nom et l'adresse de votre banque, votre numéro de compte bancaire et les instructions de paiement si vous désirez que les versements soient déposés directement dans votre compte.

Question 9.

Veillez indiquer et énumérer les documents que vous joignez à votre demande.

Si vous n'avez pas de carnet de travail, vous devez ajouter une déclaration à cet égard.

Si vous avez des documents pertinents qui aideront à prendre une décision, veuillez les ajouter et indiquer leur présence dans la section « autres documents ». Si l'espace est insuffisant, utilisez une feuille détachée et joignez-la à la demande. Après avoir inscrit les documents joints à la demande, indiquez leur nombre total à l'endroit prévu à cet effet.

Ne pas remplir les sections ombragées; elles sont réservées à l'organisme canadien compétent.

Question 10.

Veillez indiquer la date de la demande et la signer.

En signant, vous atteste la véracité des renseignements fournis dans la demande.

Si vous soumettez la demande à titre de représentant, vous devez fournir votre adresse et la preuve de représentation.

Question 11.

Réservé à l'usage exclusif de l'organisme compétent au Canada.

УПУТСТВО:

Уколико живите у Канади и желите да остварите право на старосну пензију у Републици Србији потребно је да попуните овај захтев.

Пре попуњавања, потребно је да захтев у целости прочитате и да поступате према конкретним упутствима за сва питања. У обостраном је интересу да захтев попуните потпуно и тачно, што ће допринети бржем и ефикаснијем одлучивању о вашем захтеву од стране Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање (интернет адреса: www.pio.rs).

Молимо Вас да приликом попуњавања овог захтева пишете читко

На питања за која је понуђено више одговора, ваш одговор означите са **x**

Рубрика 1.

Упишите јединствени матични број грађана - ЈМБГ подносиоца захтева, који се састоји од тринаест цифара. Тај број уписан је у личној карти, пасошу и изводу из матичне књиге рођених. Помоћу тог броја се у Републичком фонду за пензијско и инвалидско осигурање идентификују сви подаци о вашем осигурању, те је веома битно да тај податак упишете потпуно и тачно.

Рубрика 2.

Уколико не поседујете ЈМБГ (рубрика 1.) потребно је да упишете лични број осигураника у Републици Србији - подносиоца захтева. Лични број се састоји од десет цифара и уписан је одмах на почетку у вашој радној књижици.

Рубрика 3.

Упишите број канадског социјалног осигурања подносиоца захтева.

Рубрика 4.

Надлежни носилац осигурања у Републици Србији

Одговор на ово питање одредиће месну надлежност носиоца осигурања у Републици Србији који ће решавати о овом захтеву. Да ли ће то бити Дирекција Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање са седиштем у Београду или Дирекција Покрајинског фонда са седиштем у Новом Саду, зависи од тога на подручју које филијале Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање сте остварили последњи период осигурања у Републици Србији.

Уколико сте последњи период осигурања остварили код послодавца чије је седиште на подручју неке од филијала у АП Војводина онда ћете крстић уписати поред адресе Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, Дирекција Покрајинског фонда Нови Сад.

У свим осталим случајевима где је седиште послодавца код кога сте остварили последњи период осигурања ван подручја АП Војводине, крстић ћете уписати поред адресе Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, Дирекција Београд.

Рубрика 5.

Наведите презиме и пуно име, као и презиме на рођењу (уколико је промењено). Презиме на рођењу мора се навести ради исправне идентификације уколико је у међувремену промењено приликом ступања у брак или из неког другог разлога.

Наведите тачан период од када до када сте служили војни рок у Републици Србији (Југославија). Доставите фотокопију војне књижице или уверење војног одсека, из које може да се види тај податак. Податак о служењу војног рока нам је потребан да би се избегло поклапање Ваших периода осигурања са периодом када сте служили војни рок.

Приликом уписивања адресе, навести поштански број, место, улицу, број и државу вашег пребивалишта.

Рубрика 6.

Уколико је подносилац захтева под старатељством, наведите презиме, име старатеља и његову адресу. Обавезно приложите писмени доказ о старатељству.

Рубрика 7.

Уколико сте били запослени или обављали самосталну делатност у трећој држави, која није Република Србија и Канада, упишите крстић у одговарајући квадратић и наведите назив те државе. Уколико сте радили у више држава, наведите називе тих држава.

Приложите писмени доказ о запослењу или обављању самосталне делатности у трећој држави, уколико њиме располажете.

Рубрика 8.

У рубрици "Општи подаци" треба одговорити на сва постављена питања.

Уколико сте корисник пензије из Канаде на основу Закона о осигурању за случај старости или на основу Канадског пензијског плана упишите крстић у одговарајући квадратић и наведите датум од када сте корисник тог давања (питања 8.1, 8.1.1 и 8.1.2).

Под 8.2 упишите тачан датум од када вам је престало осигурање по основу запослења или обављања самосталне делатности у Канади.

Под 8.3 у датој табели, у одговарајућој колони упишите, место, назив и адресу послодавца код кога сте били запослени, односно обављали самосталну делатност у Републици Србији. У трећој колони упишите дан, месец и годину од када до када сте били запослени, односно обављали самосталну делатност у Републици Србији. Приложите писмени доказ о том запослењу или обављању самосталне делатности, уколико њиме располажете. Уколико сте приложили копију радне књижице у коју су уписани сви периоди Вашег запослења, односно обављања самосталне делатности, није потребно прилагати појединачне писмене доказе о томе.

Под 8.4 упишите назив и адресу Ваше банке, број Вашег рачуна и инструкције за плаћање које ћете добити у банци, како би Вам се пензија исплаћивала директно на рачун.

Рубрика 9.

Ово питање односи се на означавање и навођење докумената која прилажете уз овај захтев. У зависности од документа који прилажете упишите крстић у одговарајући квадратић. Уколико не поседујете радну књижицу потребно је да приложите своју изјаву о томе. За случај да поред наведених докумената, поседујете и друга документа за која сматрате да су од утицаја да се о Вашем захтеву потпуно и правилно одлучи, приложите их и упишите у рубрици "Остала документа". Ако предвиђени простор није довољан, то учините на посебном папиру и приложите га уз овај захтев.

Након означавања приложених докумената, на предвиђеном месту упишите њихов укупан број.

Не попуњавати осенчени део, јер њега попуњава и оверава надлежни канадски носилац.

Рубрика 10.

Упишите датум подношења захтева и потпишите се на одговарајућем месту.

Потписивањем овог захтева одговорни сте за истинитост података које сте у њему навели.

Уколико овај захтев подносите у својству заступника потребно је да наведете Вашу адресу и да приложите доказ о заступању.

Рубрика 11.

Попуњава и оверава надлежни канадски носилац.

RÉSIDENCE AU CANADA

Numéro d'assurance sociale canadien _____

M. Mme _____
 Mlle Prénom et initial Nom de famille

Les renseignements suivants sont requis pour appuyer la demande de prestations que vous avez présentée en vertu d'un accord de sécurité sociale. Si vous n'avez pas assez d'espace, veuillez attacher une feuille séparée avec l'information supplémentaire.

1. Si vous êtes né(e) à l'extérieur du Canada, veuillez nous fournir les renseignements suivants :

Date d'arrivée au Canada : _____

Lieu d'arrivée au Canada : _____

2. Énumérez tous les lieux où vous avez vécu au Canada après l'âge de 18 ans et fournissez des preuves de tous vos entrées et départs (carte de résident permanent, fiche relative au droit d'établissement (IMM 1000), passeport intégral, billets d'avion, etc.) :

Du (Année/Mois/Jour)	Au (Année/Mois/Jour)	Ville	Province/Territoire

3. Énumérez toutes vos absences du Canada, de plus de six mois, au cours des périodes de résidence au Canada que vous avez indiquées au n° 2, ci-dessus :

Départ (Année/Mois/Jour)	Retour (Année/Mois/Jour)	Destination	Motif

4. Veuillez nous fournir le nom, l'adresse et le numéro de téléphone d'au moins deux personnes non apparentées avec vous par le sang ou par alliance, susceptibles de confirmer votre résidence au Canada :

Nom	Adresse	Ville	Numéro de téléphone

DÉCLARATION DU DEMANDEUR

Je déclare que ces renseignements sont vrais et complets.

NOTE : Si vous faites une déclaration fautive ou trompeuse, vous vous exposez à une pénalité administrative et intérêts, le cas échéant, en vertu du *Régime de pensions du Canada* ou de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, ou à une poursuite pour infraction. Si vous recevez ou obtenez des prestations auxquelles vous n'êtes pas admissible, elles devraient être remboursées.

Signature

Date (Année Mois Jour)

X _____

Numéro de téléphone

Accord Canada / Serbie

Documents et/ou renseignements nécessaires à l'appui de votre demande [CAN-SRB 2] d'une pension de vieillesse de la Serbie

Veillez remplir le formulaire ci-joint:

- **Résidence au Canada [SC ISP5013]** indiquant votre/vos période(s) de résidence au Canada

Le demandeur doit fournir une copie ou une copie certifiée des documents suivants:

- Carte personnelle serbe;
- Passeport valide;
- Cahier de travail serbe (copie certifiée seulement) (si le cahier de travail n'est pas disponible, veuillez fournir une déclaration);
- Les certificats des périodes de prestations d'assurance-emploi de la République de Serbie;
- Une preuve de l'arrêt de travail ou de l'activité de travail indépendant;
- Preuve des dates de votre/vos entrée(s) au Canada et départ(s) du Canada (p. ex., formulaire Immigration 1000, passeport, visa, billets de bateau ou d'avion, etc.) (copie certifiée seulement)

Les documents suivants (le cas échéant) doivent accompagner la demande en Serbie:

- Un certificat de naissance (pour les personnes assurées qui ne détiennent pas une carte personnelle émise par la République de Serbie);
- Une photocopie de la preuve militaire ou un certificat des départements militaires;
- Une preuve de la réception d'une compensation du service national de placement;
- Une preuve d'emploi ou de travail indépendant dans un troisième État;
- Une preuve du droit de tutelle

IMPORTANT : Si vous avez déjà soumis n'importe lequel des documents nécessaires, lorsque vous avez présenté une demande de prestation du Régime de pensions du Canada ou de la Sécurité de la vieillesse, vous n'avez pas à les soumettre de nouveau.